



チェンマイ日本人会会報「かえんじゅ」

# 火焰樹

第356号 2013年 5月号

広報部責任編集

発行：2013年05月01日

## チェンマイ日本人会 Chiang Mai Japanese Association

Address： 99/32 Sridonchai Rd, T.Changklang, A.Muang, Chiang Mai 50100

Tel：053-206-980 (事務所オープン時間内) Fax：0-53-206979 Email：info@cmjpa.org

Homepage：www.cmjpa.org << 事務所オープン時間：月曜日～金曜日 14時～17時 >>

**5月の事務所のお休み** 6日(月) 戴冠記念日 振替休日  
13日(月) 農耕祭  
24日(金) ワンウィサーカーブーチャー(仏誕節)

### 目次

- ☆ 事務局からのお知らせ
- ☆ 4月定例役員会報告
- ☆ 2012年度活動報告ならびに2013年度活動予定(文化部・運動部)
- ☆ 登記部より「新入会員の紹介」
- ☆ 生活支援部より「5月度ハラ会のお知らせ」
- ☆ 運動部より
  - 「第22回日タイ親善ゴルフ大会のご案内」
  - 「第347回月例コンペのご案内」
  - 「ソクラニマラソン・トライアスロン・デュアスロン」大会について体験報告
- ☆ チェンマイ日本人補習校・レインボークラブより
  - 「チェンマイ日本人補習授業校校歌」
- ☆ 広報部より
  - 「柴田総領事送別パーティに参加して」
  - 「元留学生協会のダムホア儀式に参加して」
  - ☆ 優待店制度加盟店



### 事務局からのお知らせ

●先般、中国四川省にて大きな地震があり、多数の人々が被災しました。一方、北タイ地区では相変わらず小さな地震が発生しており、4月にはランパンで小さい地震が日に何度も発生しています。ご存知の方も多いと思いますが、チェンマイ地区では毎年のようにマグチュード5前後の地震を体感しています。

滅多なことは無いとは思いますが、500年程前には相当大きな地震で大きな仏塔が崩れており、当地に住む邦人としてその様な事実はしっかりと認識しておくべきでしょう。当会では、昨年11月に当地での洪水および地震対策の一環として「チェンマイでの安全のしおり（自然災害編）」を発行し、メールもしくは冊子で会員の皆様全員へ配布しました。当該しおりの入手をご希望される会員の方は、当会事務所宛メールにて送付を希望する旨ご連絡いただくか、当会事務所へお出でいただければ一冊50パーツ（印刷代）で販売しています（昨年11月以降会員になられた方へは無料で差し上げます）。

●会員の皆様へは既にご案内していますが、毎年恒例の日・タイ親善ゴルフ大会（当会主催、在チェンマイ日本国総領事館協賛）が、6月2日（日）にロイヤル・チェンマイGCにて開催されます。日本人・タイ人各72名（計144名）の参加を見込んでいます。企業の方のみならず、ロングステイの方々にも是非ご参加賜りたく積極的なお申し込みをお待ちしています。当会事務所では事務員が常駐してお申し込みを受け付けています。

●事務員交代のお知らせ

4月号にてのご案内しましたが、当会事務所の事務員が交代しました。

新しい事務員は、小泉幸季さんで週日（土日は事務所クローズ）10：0

0～17：00の間常駐してもらっています。

引き続き何卒宜しく願い申し上げます。



#### 4月定例役員会報告

2013年4月24日（水）当会事務所にて4月度役員会が行われました。

主な議題は以下の通りでした。

●4月度北部日系団体連絡協議会報告

- ・中国での新型鳥インフルエンザ（H7-N9型）発生している。タイ国では現在まで発生は確認されていないが、注意が必要である。
- ・すり、ひったくりへの注意喚起。
- ・北タイの在留邦人数：4月1日現在3,959名。

- 各部報告・打ち合わせ
  - ・日・タイ親善ゴルフ大会打ち合わせ
  - ・会費未納の会員への督促の件
  - ・賛助会費徴収の件
  - ・日本人会パンフレット配布の件
  - ・SMS緊急連絡メール不着対応の件

### ●次回の役員会

5月15日(水)に定例役員会を開催予定。



## 2012 年度活動報告ならびに 2013 年度活動予定

### 【文化部】

2012 年度は、下記活動を実施致しました。

- ① ミニ旅行  
2月中旬フルーツ狩り。 11月下旬 メーajorコムロイイベント参加。
- ② 11月 チェンマイロイクラトンパレード参加。
- ③ 11月 忘年会

2013 年度の文化部活動計画は、これまでの活動を踏まえ、会員各位の親睦とタイ文化への理解を深めるべく、活動計画致します。また、毎回寄せられました参加者のご意見をもとに、より充実した活動になるよう、努めて参ります。

- ① ミニ旅行 2回/年程度。  
好評いただいた、メーajorコムロイイベント参加 等。
- ② 11月 チェンマイロイクラトンパレード参加。
- ③ 12月 忘年会

以上、本年度も、例年通りの活動計画いたしますので、会員各位多数のご参加をお願い致します。

### 【運動部】

- ① 日タイ親善ボウリング大会  
2012年度は1月22日、2013年度は1月13日に開催。40組80名を超える参加者で盛り上がりました。
- ② 月例コンペ  
4月5月12月を除く、毎月第3日曜日に開催。会員の交流の場として定着してきております。2013年度も例年通り開催予定です。
- ③ 日タイ親善友好ゴルフ大会  
2012年5月27日に開催。193名の参加者で盛大に開催されました。2013年度は6月2日に開催いたします。
- ④ 忘年ゴルフ  
12月第2日曜日、2012年12月9日に開催。月例取り切り戦としても行われています。2013年度は12月8日に開催予定です。

**登記部より**

**新入会員の紹介**

●前田 剛伸・智子 様

(4月24日現在)

(MURATA ELECTRONICS (THAILAND), LTD)

●市川 泰士 様

(Elematec (Thailand) Co., Ltd.)

2年ぶりにシラチャーから戻って参りました。旧知の方々には以前と変わらぬお付き合いをいただきますようお願い致します。そして会を通じて新たに多くの方とご縁をいただけることを楽しみにしております。何卒よろしくお願い致します。

	本 会 員	家 族 会 員	合 計
名誉会員	0	0	0
特別会員	0	0	0
正規会員	304	74	378
<b>現在の総会員数</b>			<b>378</b>

●樋下田 誠二 様 (KEIHIN)

はじめまして、樋下田(ひげた)と申します。珍しい、苗字と良く言われます。(両親が群馬出身で、一部地域に在る苗字です。)タイの駐在期間は、有意義(生活/仕事も含め)に過ごしていきたいと思っておりますので皆様、宜しく願いいたします。

●小山 翔平 様 (Namiki Precision)

人生初の海外生活です！タイでの生活を開始して間もない現在ですが、見るもの、触れるもの、全てが私の人生初挑戦となります。常に神聖な気持と幅広い関心を持って、仕事もプライベートも充実した生活を送りたいと思います。

●鈴木 実 様 (Namiki Precision)

●本田 健二様 (Namiki Precision)

2002年～2007年以來、二度目のチェンマイ赴任となります。前回サッカー部(フェルサ)に入っていましたので、今回もフェルサでサッカーしたいと思ってます。皆様、宜しくお願ひ致します。



●八木 宏美 様

生活支援部より

「5月度ハラ会のお知らせ」

美味しいお料理を頂きながらハラを割って、本音で語る会”ハラ会”のお知らせです。(腹が減っては戦も出来ず・・・)

昨年も”ハラ会”を開催しました。”家族的・イタリアン”ビリーレストランです。場所も移転後(ターペー通り、AISのコーナーを左折(メーピン・ホテル方向)最初のソイを右折してすぐ左側)パワー・アップされ益々美味しくなっています。是非、ご参加下さい。

駐車場はありませんが・・・お店の斜め前に、車4-5台を駐車出来る空き地があります。

【日時】 2013年5月15日(水) 12時より

【場所】 Pizzeria Italiana “Billy Restaurant”  
Kampaengdin Rd, Soi 1 T.ChangKlang ChiangMai.

Tel:081-2881480 081-2881480 無料

【参加費】各自、好きなお料理をオーダーし お食事をシェアします。

参加人数で割りますので、300B 程度となると思われます。

参加ご希望の方は、5月13日（月）迄に 各お世話係さんもしくは、生活支援部・光明（081-8822202）迄、ご連絡下さい。お待ちしております。

**尚、6月に予定していました”ビーズのワーク・ショップ”は、都合により9月に変更になりましたので、お知らせします。**

### 運動部より

#### 第22回日タイ親善ゴルフ大会のご案内

★2013年6月2日に開催予定です。詳しくは、折込チラシをご覧ください。

#### 第347回月例コンペのご案内

第347回月例コンペは、2013年6月17日（日） グリーンバレー ゴルフ場にて開催予定です。是非、日本人会のお知り合いの方にもお声を掛けて頂き、奮ってご参加ください。詳しくは6月の火焰樹にて、お知らせいたします。

#### 「ソクランミニマソン・トライアソン・デュアソン」大会について体験報告

この大会は’くそ暑い’ソクラン連休に涼しい（？）フェイトン材池周辺コースで行われるイベントで、日頃の運動不足解消にと足を運んでみました。もの好きな人たちは沢山居るもので、ミニマソン、トライアソン、デュアソンの部に大勢の参加者が集まっていました。当日、現地へ行きエントリーすればOK！参加費は250バーツ～450バーツほどと通常のミニマソン大会よりも少し割高ですが半日ほど楽しめるイベントと考えれば割安かもしれませんね。さあ、6:00にミニマソンの部がスタート。まだ涼しいうちは走りやすい！このコースは少しアップダウンがあり、それなりに走り応えのあるコース。折り返しのため、復路で仲間の様子を確



デュアソンの部 フィニッシュ！

認することができ、皆さん「頑張れ！」とか



スタート&フィニッシュ・ゲート

「いま〇位だよ！」とか声を掛



ミニマラソンの部 激走!?



記念写真?

けています。走り終わると、ドリンクサービスにフルーツサービス、そしてお決まりのカーボンで疲れた身体を癒します。間もなく表彰が始まります。日本人の方も何名か入賞してらっしゃいました!

続いて8:00にトライアソンの部がスタート。最初の種目の水泳はスタート地点から池をめがけてダッシュ!つわもの達が駆けていきました。興奮が冷めやらぬ8:20にデュアソンの部がスタート。実はこのデュアソン、ある意味トライアソンよりも過酷かも?というもの。というのも、最初に走って、次に自転車、そして最後にまた走る!ずっと脚が疲れっぱなしです!別名'カーマン'(カーフ・・・ふくらはぎ、をいじめる!)という呼び名の大会もあるくらいですから。

トライアソン、デュアソンともに選手が自転車競技に移る頃には、徐々に暑さも厳しくなってきました。自転車はトリムコースを周回するので応援もしやすく、「あと1周!」とか声援が飛び交っています。テクニカルなコースを選手たちは各自のペースで自転車を走らせています。

さあ最後のランニング。まさに水を掛けてもらいたい気分でのランニング!しかしここでは誰もかけてくれない・・・。給水所のコップの水を自分でかける

だけ。氷が入った冷たい水を頭からかぶり息を吹き返す。そんな感じでゴールを目指す。フィニッシュ地点ではスタッフ、応援の人たちがあたたかく見守っています。「完走者全員が勝者」この言葉通り、皆さん素晴らしい表情でフィニッシュします。フィニッシュゲートをくぐったあと、全身から汗を流しながら、お互いの健闘をたたえあって握手を交わす。そしてその表情は「来年も会いましょう！」と物語っていました。

身近な場所での手軽なイベント、皆様もぜひ参加してみてはいかがでしょうか。

### チェンマイ日本人補習授業校・レインボークラブより

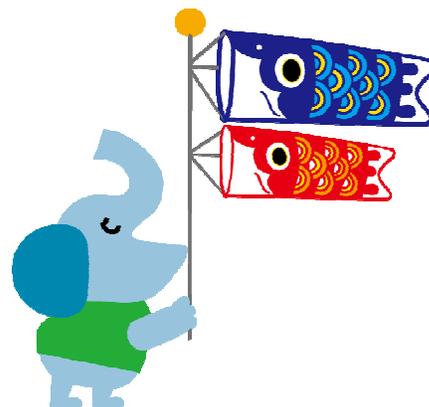
#### チェンマイ日本人補習授業校校歌

歌詞 2003年度在校生・講師

曲 早藤 みゆき

1. 朝日に輝く ドイステープ  
ゆるやかに流れるピン川のめぐみ  
時代を越えて 守られる古都  
笑顔で見上げる 青い空 白い雲  
心のふるさと チェンマイ補習校

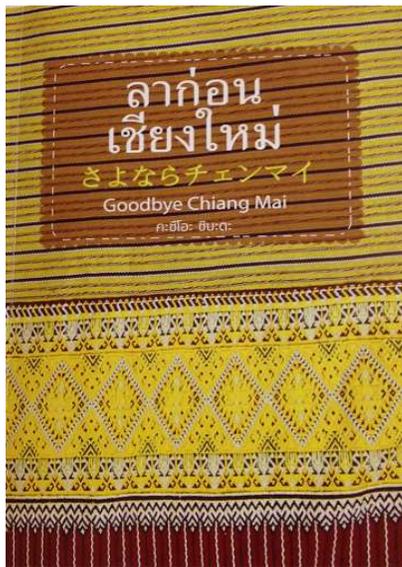
2. やさしく強く 象のように  
皆で力を合わせようよ  
世界の人 が 集まるこの地で  
大きく夢を えがこうよ えがこうよ  
心のふるさと チェンマイ補習校



### 広報部より

#### 「柴田総領事送別パーティに参加して」

2013年4月18日(金)にインペリアルメープンホテルにて、柴田総領事ご夫妻の送別パーティが開催されました。柴田総領事は2010年10月に当地に赴任、約2年6ヶ月年間の任期を勤められ、この度インドネシアのデンバサー総領事としてご栄転が決まれたとのことでした。会場の半数以上が官公庁・教育機関・



NGO・NPO・財団などのタイ人のお客様で、どなたにお会いしてもどんな小さなイベントでも参加される柴田総領事のフットワークの軽さときめ細かい対応に対する賛美と離任を惜しむ声が聞かれました。お別れのスピーチでは、2年6か月の任期中に200回を超えるスピーチを行われたこと、奥様から「スピーチは短く」と注意されていたことなどユーモアを交えた最後のスピーチはいつもどおりタイ語と日本語の2本立ての素晴らしいものでした。最後に出席者全員に在任中のスピーチ原稿をまとめた書籍をくださいました。すべてタイ語でしたが、私のようにタイ語の通訳翻訳が仕事の一部となっている者には、バイブルとも言える貴重なものでした。

### 「元留学生協会のダムホア儀式に参加して」



2013年4月20日(土)元日本留学生協会北部タイ支部にてタイの正月の伝統行事ダムホア儀式が行われました。この行事にチェンマイ日本人会も毎年ご招待いただいております、今年は庄司副会長と広報部清水が出席させていただきました。同協会の年配者の方を4名迎え、役員代表でサランヤ先生(私はそんな歳ではないとおっしゃっていましたが)、そして当会の庄司副会長、CLLの木村世話役の7名が選ばれ、眼下の者からの懺悔の言葉に耳を貸し、今年の幸福を祈ることばをかけてくださいました。もうお一方、総領事館から小濱副領事が来賓として出席されましたが、まだお若いとのことでお役は辞退されました。終了後、記念撮影、みんなで一緒に北タイ式のカントークをいただきました。

元日本留学生の皆さんだけあって、70歳以上というご高齢にもかかわらず、上品な日本語を流暢に話される方たちばかりで、ホッとしました。



### 優待店制度加盟店

現在、ニマンヘミン通りにある日本料理店と交渉中です。お楽しみに！！



Happy Mother's Day

**今月号の折り込み内容**

運動部より 「日タイ親善ゴルフ大会の案内(タイ語・英語)」  
「協賛依頼(タイ語・英語)」  
「参加申込書」  
事務局より 「犯罪等認知状況(3月)」

**日本人会年会費振込み先**

銀行 : BANGKOK BANK  
支店 : CHIANG MAI SRIDONGCHAI BRANCH  
口座番号 : 718-0-04828-7  
口座名 : CHIANG MAI JAPANESE ASSOCIATION

**注 : 会費を振り込まれた際にはその旨日本人会事務所へ電話もしくは振り込み証を Fax ください。**

**会員データ変更連絡**

住所・電話番号・Eメール等が変わった場合は、速やかに事務局あるいは日本人会事務所までご連絡ください。